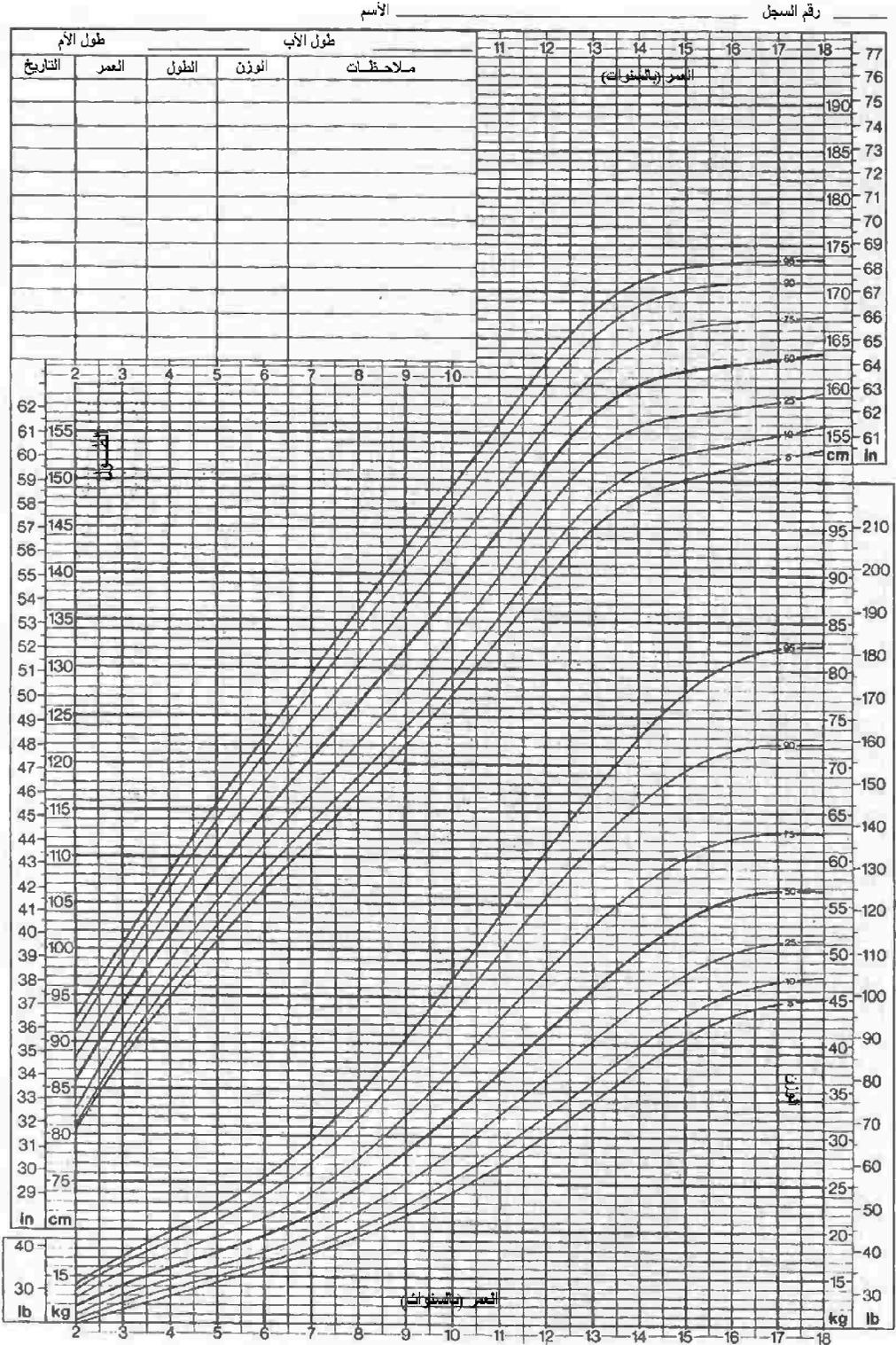


الملحق

APPENDIX



الشكل رقم (٢). المركز الوطني لنسبة الإحصاء الصحية للنمو الجسماني عند البنات من ٢-١٨ سنة.

Copyright 1982 Ross Laboratories, Columbus, OH 43216. Adapted from Hamill PVV, Drizd TA, Johnson CL, et al. Physical growth: National Center for Health Statistics percentiles. *Am J Clin Nutr* 1979;32:607. Data from the National Center for Health Statistics, Hyattsville, MD.

	اللغة	الحركة الجسدية الدقيقة	الحركة الجسمية العامة	المساعدة الذاتية	الاجتماعية
٥ سنوات	يخبر معنى كلمات مألوقة	يكتب الاسم الأول (٤ أحرف)	يتأرجح يرتفع ويخفض بذاته	يذهب للحمام بدون مساعدة	يظهر شخصية قيادية بين الأطفال
٤,٥ سنة	يقرأ قليلاً من الأحرف (خمسة فما فوق)	يرسم شخصاً له ثلاثة أجزاء على الأقل: رأس، عيّن، أنف، فم... إلخ	يقفز أو يجري قفزات واسعة	ينظر عادة في الاتجاهين قبل عبور الشارع	يتبع قواعد اللعب البسيطة في ألعاب الطاولة أو ألعاب الورق
٤ سنوات	يتبع بسلسلة من ثلاثة إرشادات بسيطة	يرسم صوراً يمكن تمييزها	يقفز ويدور على قدم واحدة بدون مساعدة	يبرز زراً أو أكثر	
	يفهم أفكاراً وأحجاماً وأرقاماً وأشكالاً			يلبس ويخلع الملابس بدون مساعدة باستثناء ربط رباطات الحذاء	يقوم دور الحماية نحو الأطفال الصغار
٣,٥ سنة	يعد خمسة أو أكثر من الأقسام عندما يسأل كم العدد	يقص الورقة بالمقص الصغير	يقفز على قدم واحدة بدون مساعدة	يعسل وجهه بدون مساعدة	متعاون في اللعب مع أقل قدر من الصراع والإشراك
	يميز أربعة ألوان بشكل صحيح	يرسم أو يمسح دائرة كاملة	يقود دراجة ثلاثية لعجلات باستعمال الدعاسات		
	يربط جملاً باستعمال أدوات العطف (و - أو - لكن)			متدرب على الحمام	يعطي التعليمات للأطفال الآخرين
٣ سنوات	يفهم أربعة حروف جر (في - على - تحت - بجانب)	يقص عمق صغير	يصعد ويتزلج الدرج - قدم واحدة في كل خطوة	يرتدي الملابس بنفسه مع المساعدة	يلعب دوراً في تمقص الشخصيات: أم - أب - أستاذ - طيار
٢,٥ سنة	يتكلم بوضوح يمكن فهمه في معظم الأوقات	يرسم أو يمسح خطوطاً عمودية (١)	يقف على قدم واحدة دون مساعدة	يعسل ويشفف اليدين	يلعب مع أطفال آخرين: سيارات - دمي - أبنية
	يتكلم بعبارة أو جمل من كلمتين أو ثلاثة	يتمحيط بحركات دورانية	يتسلق أدوات اللعب - سلم أو زلاقات .	يفتح الباب بتدوير المسكة	يساعد في أعمال منزلية بسيطة

الشكل رقم (٥). نمو الطفل في السنوات الخمس الأولى.

سنتان	يطلب صفحات والكتب المصورة صفحة صفحة	يقلب صفحات والكتب المصورة صفحة صفحة	يضع ويترك الدرج وحده	يجمع المعطف أو القميص المفتوح بدون مساعدة	عادة يستجيب للتوجيه - قف	سنتان
	يستعمل ١٠ كلمات على الأقل		يجري بشكل جيد، و نادراً ما يقع	يأكل بالملعقة وينسكب فيها القليل	يظهر التعاطف للأطفال الآخرين ويحاول إراحتهم	
١٨ شهراً	يطلب الطعام أو الشراب بالكلمات	يشحط بقلم الألوان	يركل الكرة للأمام	يأكل بالشوكة	أحياناً يقول لا عندما يقاطع	١٨ شهراً
	يتكلم بكلمات مفردة	يكوم مكعبين أو أكثر	يمشي بدون مساعدة	يأكل بالملعقة	يحكي الناس بـ"هلا" أو ما شابهها	
١٢ شهراً	يستعمل كلمة أو كلمتين كاسماء للأشياء أو الأفعال	يلتقط لعبتين صغيرتين بيد واحدة	يقف بدون مساعدة	يرفع الكأس للغم ويشرب	يطلب حيوانات محشية (الغاب) أو بطانية في السرير	١٢ شهراً
	يفهم كلمات مثل (لا - توقف - دهبوا) ينطق أصواتاً ويقول (ماما - بابا) كاسم أحد الوالدين	يلتقط أجساماً صغيرة بإحكام السبابة والإبهام	يقف حول الأثاث أو السرير وهو يتمسك به	يمسك بالملعقة من القبضة	يقوم بدور صنع فطيرة الكعك	
٩ أشهر	مدى واسع من الأصوات (أحرف صوتية - ودمج الساكنة مع الصوتية)	يلتقط الشيء بالسبابة والإبهام	يجلس وحده ثابتاً بدون مساعدة		يلعب ألعاباً يحثني ويظهر، يودع (Bye)	٩ أشهر
	يستجيب للاسم - يلتفت وينظر	ينقل اللعب من يد إلى أخرى	ينقلب من ظهره إلى بطنه	يطعم نفسه بقطعة بسكويت	يدفع الأشياء التي لا يرغبها بعيداً	
٦ أشهر	ينطق أصواتاً تلقائية	يلتقط الألعاب بيد واحدة	يدور وهو على بطنه متبطح	يهدئ نفسه بمص الإبهام أو اللهاية	يميز الأم عن الآخرين	٦ أشهر
الميلاد	يتفاعل مع الأصوات ويصدر أصواتاً ويهدل ويثوي	ينظر ومد يده إلى الوجه والألعاب	يرفع الرأس والصدر وهو متبطح	يتفاعل مع رؤية الرضاعة أو الثدي	ابتناسمة اجتماعية	الميلاد

تابع الشكل رقم (٥).

الجدول رقم (١). جدول التطعيمات المجدولة في الولايات المتحدة الأمريكية لعام ٢٠٠٠م.

عمر الطفل عند التطعيم	الولادة	الشهر الأول	الشهر الثاني	الشهر الرابع	الشهر السادس	١٢ شهراً	١٥ شهراً	١٨ شهراً	٢٤ شهراً	٥-٤ سنوات	١٢-١١ سنة	١٦-١٤ سنة
Hepatitis B ^(١)	← Hep B →											
	← Hep B →			← Hep B →			← Hep B →			Hep		
Diphtheria, Tetanus, Pertussis ^(٢)		DTaP	DTaP	DTaP	← DTaP ^(١) →			DTaP	← Td →			
Haemophilus Influenzae												
Type b ^(٣)		Hib	Hib	Hib	← Hib →							
Polio ^(٤)		IPV	IPV	← IPV ^(٤) →					IPV ^(٤)			
Measles, Mumps, Rubella ^(٥)					← MMR →				MMR ^(٥)	MMR ^(٥)		
Varicella ^(٦)					← Var →						Var ^(٦)	
Hepatitis A ^(٧)									← Hep A ^(٧) ← في أماكن محارة →			

ملاحظة: أوصت اللجنة الاستشارية لممارسات التطعيم في ٢٢ أكتوبر ١٩٩٩م أن تطعيم روتاشيلد (Rotashield (RRV-TV)، وهو التطعيم الوحيد المصرح به في الولايات المتحدة المضاد لفيروس روتالم، يعد قابلاً للاستخدام في الولايات المتحدة (انظر *MMWR*، المجلد ٤٨، العدد ٤٣، ٥ نوفمبر ١٩٩٩م). يجب طمأنة والدي الأطفال الذين أعطوا تطعماً ضد فيروس روتا قبل شهر يوليو بأنهم ليسوا أكثر عرضة للانسداد المعوي الآن.

لقد تمت الموافقة على هذا الجدول من قبل كل من اللجنة الاستشارية لممارسات التطعيم والأكاديمية الأمريكية لطب الأطفال (AAP) والأكاديمية الأمريكية لأطباء الأسرة (AAFP). ويشير الجدول إلى الأعمار الموصى بإعطائها التطعيمات الروتينية من تلقاحات الأطفال المرخص بها حالياً اعتباراً من الأول من نوفمبر عام ١٩٩٩م. ويمكن استخدام تطعيمات مرخص بها معاً متى كان أي من عناصر التركيب مطلوباً وليس لعنصره الأخرى موانع استخدام. يجب على مقدمي الرعاية الرجوع إلى نشرات جهة الصنع الموجودة في العبوة للتوصيات التفصيلية.

أدرجت التلقاحات وفقاً للأعمار الموصى بها بشكل روتيني. وتشير الأسهم إلى مدى الأعمار الموصى بها من أجل التطعيم. يجب إعطاء أية جرعة لم تُعط في السن الموصى به على شكل تطعيم خلال أية زيارة لاحقة للعيادة متى ما كان ذلك لازماً وممكنًا. تشير الأشكال البيضوية المظللة إلى التلقاحات التي ينبغي أن تعطى إذا لم تعط الجرعات الموصى بها أو أنها أعطيت قبل الحد الأدنى من السن الموصى به.

(١) يجب أن يعطى الرضع المولودون لأمهات نتائج تحليل المستضدات الصحية لالتهاب الكبد الوبائي لديهن سلبية الجرعة الأولى من لقاح الالتهاب الكبد الوبائي "ب" (Hep B) عند عمر الشهرين. يجب إعطاء الجرعة الثانية بعد شهر على الأقل من الجرعة الأولى كما يجب أن تعطى الجرعة الثالثة بعد الجرعة الأولى بأربعة أشهر على الأقل. وبعد الجرعة الثانية بشهرين على الأقل ولكن ليس قبل الشهر السادس من العمر للرضع. يجب أن يعطى الرضع المولودون لأمهات نتائج تحليل المستضدات السطحية لالتهاب الكبد الوبائي "ب" لديهم موجبة تطعيم التهاب الكبد الوبائي "ب" بالإضافة إلى ٠,٥ مل من الجلوبيولين المناعي لالتهاب الكبد "ب" (HBIG) خلال ١٢ ساعة من الولادة في أماكن مختلفة من الجسم. ويوصى بالجرعة الثانية خلال الشهر أو الشهرين من العمر والجرعة الثالثة في الشهر السادس من العمر. ويجب أن يعطى الرضع المولودون لأمهات نتائج تحليل المستضدات السطحية لالتهاب الكبد الوبائي "ب" لديهن خلال ١٢ ساعة من الولادة. كما يجب سحب دم من الأم عند الولادة لتحديد وضعية المستضدات السطحية لالتهاب الكبد الوبائي "ب" وإذا كانت نتيجة الفحص إيجابية، يجب أن يعطى الطفل غلوبولين المناعة المضاد للتهاب الكبد الوبائي "ب" (HBIG) بأسرع ما يمكن (قبل نهاية الأسبوع الأول من العمر). قد يبدأ جميع الأطفال والمراهقين (حتى ١٨ سنة من العمر) الذين لم يتحصنوا ضد الالتهاب الكبد الوبائي "ب" سلسلة

التطعيمات خلال أية زيارة. يجب القيام بجهود خاصة لتحصين الأطفال الذين ولدوا هم أو آباؤهم في مناطق في العالم يستوطن فيها فيروس التهاب الكبد الوبائي بصورة متوسطة أو عالية.

(٢) يمكن إعطاء الجرعة الرابعة للقاحات الدفتريا والكزاز والسعال الديكي اللاخولي (DTaP) في وقت مبكر قبل الشهر ١٢ من العمر، شريطة مرور ستة أشهر على الجرعة الثالثة. وإذا كان الطفل غير محتمل أن يعود عند الخامسة عشر إلى ١٨ شهراً من العمر فيوصى بإعطاء لقاح الكزاز والدفتريا عند سن ١١-١٢ سنة من العمر إذا مرت خمس سنوات على الأقل على آخر جرعة من لقاح الدفتريا والكزاز والسعال الديكي أو لقاح الدفتريا والكزاز والسعال الديكي اللاخولي أو الدفتريا والكزاز، كما يوصى بالجرعات الروتينية التالية المنشطة كل ١٠ سنوات.

(٣) يرخص باستخدام لقاحات الأنفلونزا النزفية الثلاثة المقترنة بالرضع. إذا أعطيت جرعات بفاكس للإنفلونزا النزفية "ب" وكومفاكس (PRP-OMP (Pedvax HIB and COMVAX في عمر شهرين وأربعة فإنه لا يلزم إعطاء جرعة الشهر السادس. وحيث إن الدراسات السريرية للرضع قد أوضحت بأن استعمال بعض المنتجات المركبة قد يؤدي إلى استجابة مناعية أقل لمكونات الأنفلونزا النزفية "ب" فإنه يجب عدم استخدام لقاحات الدفتريا والكزاز والسعال الديكي اللاخولي لقاح الأنفلونزا النزفية "ب" المركبة للتطعيم الأولي للرضع عند عمر شهرين وأربعة أو ستة أشهر ما لم تعتمد منظمة الغذاء والدواء إعطاءها في هذه الأعمار.

(٤) لاستبعاد خطورة الشلل المصاحب لتطعيم شلل الأطفال فإنه يوصى الآن باستخدام لقاح شلل الأطفال غير النشط إطلاقاً لتطعيم شلل الأطفال الروتيني في الولايات المتحدة. يجب أن يعطى جميع الأطفال أربع جرعات من لقاح شلل الأطفال غير النشط عند الشهر الثاني والرابع والسادس إلى الشهر ١٨ وكذلك ٤-٦ سنوات. يمكن استعمال تطعيم فيروس شلل الأطفال عن طريق الفم (OPV) فقط لهذا توفر في الحالات الخاصة التالية: (أ) حملات تطعيم جماعية للسيطرة على تفشي شلل الأطفال. (ب) بالنسبة للأطفال غير الملقحين والذين سيسافرون خلال أقل من أربعة أسابيع إلى مناطق يكون فيها الشلل مستوطناً أو وبائياً. (ج) الأطفال الذين لا يقبل والدهم العدد الموصى به من اللقاح، يمكن لهؤلاء الأطفال أن يعطوا تطعيم شلل الأطفال عن طريق الفم فقط بالنسبة للجرعة الثالثة أو الرابعة أو كليهما، وفي هذه الحالة فإنه يجب على القائمين على الرعاية الصحية أن يعطوا تطعيم شلل الأطفال من طريق الفم فقط بعد مناقشة خطورة الشلل المصاحب لتطعيم شلل الأطفال مع الوالدين أو المربي. (د) خلال الفترة الانتقالية إلى استخدام لقاح شلل الأطفال غير النشط إطلاقاً، فقد صدرت الأكاديمية الأمريكية لطب الأطفال توصياتها باستخدام تطعيم شلل الأطفال عن طريق الفم المتبقي بعيادات الأطباء (طب الأطفال ديسمبر ١٩٩٩م).

(٥) يوصى بالجرعة الثانية من الحصبة الألمانية والنكاف والحصبة بشكل روتيني في السنة الرابعة إلى السادسة من العمر، ولكن يمكن إعطاؤها خلال أية زيارة شريطة مرور أربعة أسابيع على أخذ الجرعة الأولى وإن كلتا الجرعتين قد أعطيتا عند بداية أو بعد الشهر ١٢ من العمر. بالنسبة لمن لم يأخذ الجرعة الثانية من قبل فيجب أن يكمل جدول التطعيمات عند زيارات السنة ١١ أو ١٢ من العمر.

(٦) يوصى بإعطاء لقاح الحماق في أية زيارة في عمر سنة أو بعدها لمن هم عرضة للإصابة بالمرض، أي أولئك الذين يفتقرون إلى تاريخ موثوق به للإصابة بجذري الماء (كما يقرر ذلك أحد مقدمي الرعاية الصحية) والذين لم يتم تطعيمهم. يجب إعطاء من هم عرضة للإصابة في عمر ١٣ سنة أو أكبر جرعتين بينهما أربعة أسابيع على الأقل.

(٧) ثمة تباين بخصوص إعطاء لقاح الكبد الوبائي "أ" واستخداماته الموصى بها في ولايات و/أو مناطق معينة. استشر الهيئة الصحية المحلية العامة بمنطقتك (انظر أيضاً 1-37: (MMWR October 1, 1999;48(RR-12).

توفر الأكاديمية الأمريكية لأطباء الأسرة هذا الجدول كمساعدة فقط للأطباء الذين يتخذون قرارات سريرية تتعلق برعاية مرضاهم. وعليه فإنه لا يمكن أن يحل محل الحكم الفردي لطبيب الأسرة حالة سريرية على حدة، وشأنه شأن كل المصادر المرجعية السريرية التي تعكس أفضل فهم لعلم الطب وقت النشر، لكنها يجب أن تستعمل مع تفهم واضح أن الأبحاث المستمرة قد تؤدي إلى معارف وتوصيات جديدة.

الجدول رقم (٢). الفترة الزمنية الأدنى بين جرعات التطعيم عندما تكون التطعيمات متأخرة عن الجدول^(١).

نوع التلقيح	الفترة الزمنية الأدنى بين الجرعة ١ و ٢	الفترة الزمنية الأدنى بين الجرعة ٢ و ٣	الفترة الزمنية الأدنى بين الجرعة ٣ و ٤
الالتهاب الكبدي الوبائي "ب"	شهر واحد	شهرين ^(١)	
الدفترية والكزاز والسعال الديكي / الدفترية والكزاز والسعال الديكي اللاخلوي (الدفترية والكزاز) ^(٣)	٤ أسابيع	٤ أسابيع	٦ أشهر
المستدبة النزلة النزفية المستدبة (السلسلة الأولية) HBOC	شهر واحد	شهر واحد	شهرين وعلى الأقل ١٢ شهراً من العمر
PRP-T قليل السكرينات المقترن مع الدفترية متعدد الرايبوزليزابوتولي متعدد السكرينات الفوسفات المقترن مع الكزاز	شهر واحد	شهر واحد	شهرين وعلى الأقل ١٢ شهراً من العمر
PRP-OMP متعدد السكرينات الفوسفات متعدد الرايبوزل بايبويرات المقترن بروتين الغشاء الخارجي للمكورة السحائية	شهر واحد	شهرين وعلى الأقل ١٢ شهر من العمر	
فيروس شلل الأطفال	٤ أسابيع	٤ أسابيع	ليس قبل ٤ سنوات
الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية ^(٤)	شهر واحد ^(٤)		

- (١) قد لا تتوافق الفترات الزمنية المقبولة بحدودها الدنيا مع الحد الأقصى الموصى به للأعمار والفترات الزمنية بين اللقاحات.
- (٢) يوصى بإعطاء الجرعة الأخيرة من لقاح التهاب الكبد الوبائي "ب" بعد أربعة أشهر على الأقل من الجرعة الأولى وليس قبل الشهر السادس من العمر.
- (٣) إن العدد الإجمالي لجرعات الدفترية والكزاز يجب أن لا يتعدى ست جرعات قبل بلوغ السابعة من العمر.
- (٤) على الرغم من أن عمر أخذ لقاح الحصبة قد يصل إلى ستة أشهر من العمر في مناطق انتشار المرض حيث تحصل حالات عند أطفال في عمر أقل من سنة واحدة الأطفال الذين بدأ تطعيمهم قبل بلوغ السنة الأولى من العمر يجب إعادة تطعيمهم في عمر ١٢-١٥ شهراً ويجب إعطاؤهم جرعة إضافية من اللقاح عند دخول المدرسة أو ربما حسب النظم المحلية.

Adapted from *Epidemiology and prevention of vaccine-preventable diseases*. 5th ed. Atlanta: Centers for Disease Control and Prevention, 1999.

الجدول رقم (٣). جرعات الأستيتامينوفين (البانادول).

الوزن بالأرطال	العمر	نقط مركزية	معلقة أو شراب	أقراص للمضغ
١١-٦	٣-٠ أشهر	٠,٥ قطارة (٠,٤ مل)	١٦٠ ملجم/٥ مل	٨٠ ملجم
١٧-١٢	١١-٤ شهراً	قطارة (٠,٨ مل)	٠,٥ ملعقة شاي (٢,٥ مل)	
٢٣-١٨	١٢-٢٤ شهراً		٠,٧٥ ملعقة	
٣٥-٢٤	٢-٣ سنوات		ملعقة شاي (٥ مل)	قرصين
٤٧-٣٦	٤-٥ سنوات		١,٥ ملعقة شاي (٧,٥ مل)	٣ أقراص
٥٩-٤٨	٦-٨ سنوات		٢ ملعقة شاي (١٠ مل)	٤ أقراص
٧١-٦٠	٩-١٠ سنوات			٥ أقراص
٩٥-٧٢	١١-١٢ سنة			٦ أقراص

- بناءً على الجرعة بمقدار ١٠-١٥ ملجم/كجم للجرعة.

- استخدم الجرعة بناءً على الوزن عند توفر الوزن.

- الجرعة كل ٤-٦ ساعات.

الجدول رقم (٤). جرعات إيبوبروفين.

الوزن (بالرطل)	العمر	نقط مركزية	معلق	أقراص للمضغ	أقراص للمضغ
١٧-١٢	٦-١١ شهراً	قطارة (١,٢٥ مل)	١٠٠ ملجم/٥ مل	٥٠ ملجم	١٠٠ ملجم
٢٣-١٨	١٢-٢٣ شهراً	١,٥ قطارة (١,٩ مل)			
٣٥-٢٤	٢-٣ سنوات		ملعقة شاي (٥ مل)		
٤٧-٣٦	٤-٥ سنوات		١,٥ ملعقة شاي (٧,٥ مل)	٣ أقراص	
٥٩-٤٨	٦-٨ سنوات		٢ ملعقة شاي (١٠ مل)	٤ أقراص	٢ قرص
٧١-٦٠	٩-١٠ سنوات		٢,٥ ملعقة شاي (١٢,٥ مل)	٥ أقراص	٢,٥ قرص
٩٥-٧٢	١١ سنوات		٣ ملاعق شاي (١٥ مل)	٦ أقراص	٣ أقراص

- بناءً على الجرعة بمقدار ٥-١٠ ملجم/كجم للجرعة.

- استخدم الجرعة بناءً على الوزن عند توفر الوزن.

- الجرعة كل ٦-٨ ساعات.

ثبت المصطلحات

أولاً: عربي-إنجليزي

أ

Amplitude	اتساع مدى
Manuever	الإجراء
Acromioclavicular	آخرومي ترقوي
Elicit drug	أدوية مهيجة
Groin	إرب (أصل الفخذ)
Myoclonic	ارتجاج عضلي
Clonic	ارتجاجية
Mottling	أرقط، مبقع
Let down reflex (breast)	استجابة الثدي لإفراز الحليب وانسيابه
Encephalopathy	اعتلال دماغي
Syncope	إغماء، غشي
Lesion	آفة
Pyelonephritis	التهاب الحويضة والكلية
Endocarditis	التهاب الشغاف
Cellulitis	التهاب النسيج الخلوي (التهاب هلامي)
Tendinitis	التهاب الوتر
Synovitis	التهاب زليلي
Sprain	التواء (دثء)
Alpha (α)	ألفا

Sepsis	إنتان
Prevalence	الانتشار (عدد الحالات في وقت محدد)
Relapse	انتكاسة، معاودة المرضى
Paroxysmal	انتيابي
Tenderness	إيلام

ب

Lumbar puncture	بزل قطني
Beta (β)	بيتا
Proteinuria	البيلة البروتينية (زلال البول)
Hemoglobinuria	البيلة الخضابية (البيلة الهيموجلوبينية)
Interscapular	بين لوح الكتف

ن

Stuttering	تأتأة
Interaction	تأثر
History	التاريخ المرضي
Postictal	تال للنشبة
Bacteremia	تجرثم الدم
Empiric	تجريبي، عرضي، متعارف عليه، اختياري
Effusion (middle ear)	تجمع سوائل خلف طبلة الأذن
Subacute	تحت (دون) الحاد
Chondrolysis	تحلل غضروفي
Present	تراجع، تخضر للعيادة، تظهر
Differential Diagnosis	التشخيص التفريقي
Spasm	تشنج
Seizures	تشنجات
Sclerosis	تصلب
Tuberous sclerosis	التصلب المعجر

Remission	تعافي (تحف حدة المرض)
Volley	تعاقب ارتعاضات عضلية (اختلاج عضلي)
Dribbling (urinary)	تقاطر البول
Urinary dribbling	تقاطر البول
Contracture	تقفع
Stereotype	تكرار الحركات تلقائياً على خط واحد (نمطي)
Skyline	تلامسية
Uptake	تمثل
Hydration	تميه / تروية
Pneumatic otoscopy	التنظير الهوائي للأذن
Degeneration	تنكس
Paresthesia	تنمل
Tonic	توترية
Prognosis	توقعات مرضية

ث

Flexion	ثني، قبض
---------	----------

ج

Scoliosis	جنف (الميلان للعمود الفقري)
Autonomic Nervous System	الجهاز العصبي المستقل

ح

Sickle cell trait	حامل مرض الأنيميا المنجلية
Acne	حب الشباب
Glomerular	حبيبي، كبيبي
Osteodystrophy	حتل (عظمي)
Guarded (prognosis)	حذر
Iliopsoas	حرقفية

Aura	حس شخصي يسبق النوبات الشديدة (أوره)
Sensitivity	حساسية
Papule	حطاطة (بثرة)
Acetabulum	حقو
Herpes Simplex	الحلأ البسيط
Pharynx	حلق
Varicella	الحماق
Varicella zoster	حماق نطاقي
Tularemia (rabbit fever)	حمى الأرانب
CMV	حمى خلوية معرطة فيروسية (الحمى المضخمة للخلايا)
Mastoid	الحنشاء
Vesicles	حويصلات
Follicular	حويصلي (جرابي)

خ

Sand paper	خشش
Algorithm	خطوات
Subluxation	خلع جزئي

د

Mononucleosis	داء وحيدات النواة الإنتاني
Boils	دمامل
Vertigo	دوار

ذ

Discharges	ذبذبات كهربائية
------------	-----------------

ر

Femoral head	رأس عظمة الفخذ (الكرمة)
Rhinorrhea	رشح

Terror	رعب
Knocked knee	الركبة المصطكة
Locked knee	الركبة المنعلقة

ز

False negative	زائفة
Synovial	زليلي
Comedones	زوافة (بشور)
Dyad	زوج أو اثنان (الطفل والأم)

س

Obturator	الساد
Salmonella	السلمونية

ش

Juvenile	شبابي
----------	-------

ص

CBC	صورة كاملة للدم (عد كامل لكريات الدم)
Epilepsy	صرع
Grand mal	الصرع الكبير
Rhonchi	صفير النفس (يسمع بالسماعة)
Status epilepticus	الصرع المستمر
Temporal	صدغي

ض

Apex beat	ضربة قمة القلب (نبض قمة القلب)
-----------	--------------------------------

ط

Infantile	طفولي (مرحلة الرضاعة)
Whining	طنين

ظ

Tibia	الظنبوب (عظمة الساق)
Tibial vulgaris	ظنبوب أروح
Tibial varus	ظنبوب أفحج

ع

Typically	عادة
Tic	عرة
Obturator nerve	العصب الساد
Refractory	عصي، مقاوم
Trapezius	العضلة شبه المنحرفة
Deltoid	العضلة الدالية
Osteoid	عظماني
Osteogenic	عظمي المنشأ
Streptococcus	عقدية
Streptococcus hemolytic	عقدية حالة الدم
Crutches	عكازات
Management	العلاج
Staphylococcus	العنقودية
Staphylococcus epidermidis	العنقودية البشرية
Staphylococcus albicans	العنقودية البيضاء
Staphylococcus aureus	العنقودية الذهبية

غ

Sarcoma	غران
Osteogenic sarcoma	غران عظمي
Absence seizure	غيبية تشنجية

ف

Work up	الفحوصات، الإجراءات
Invasive Tests	فحوصات عنيفة
Hyperventilation	فرط تنفسي
Purpura	فرقية
Atlantoaxial	فهقي محوري
EBV	فيروس إبستايين بار

ق

Firm	قاسي
Ejection	قذف، نبض
Tick	قراد
Ulcer	قرحة
Chilling	قشعريرة
Insufficiency	قصور
Sternomastoid	قصي ترقوي
Osteotomy	قطع العظم
Thrust	القلاع
Cardiovascular	قلبي وعائي (القلب والأوعية الدموية)
Ejection click	قلقلة القذف
Anorexia nervosa	قمه عصبي (قلة الشهية المتعمدة)
Patent ductus arteriosus	القناة الشريانية النافذة الشاذة
Impetigo	القوباء (الحصف)
Herpes	القوباء (الحلأ) عقبولة

ك

Glomerular	كبيبي، حبيبي
Band (WBC)	كرية دم بيضاء حزمية

Trismus	كزز
Screening	كشف مسحي
Cuff	كفة
ل	
Bruit	لغط، خفيف، نفحة
Pacifier	لهاية (مصاصة)
م	
Underlying	(مؤدية إلى) مستبطنة، تحتية
Parathion	مييد حشري سام (باراثيون)
Chlamydia	المتدثرة
Progressive	متزقي
Vulnerable child syndrome	متلازمة الطفل المعرض للإصابة
Parenchyma	متن، لحم
Growth chart	مخطط النمو
Extension	مد، بسط
Occult	مستتر
Antigen	مستضد (مولد الجسم المضاد)
Epiphysis	مشاش
Trichomonas	المشعرات (مرض بالأعضاء التناسلية)
Sphincter	مصرة، عاصرة
Milestones	معالم، مؤشرات
Prevalence rate	معدل الانتشار
Incidence	معدل الحدوث
ASO titer	معيار مضاد الستربتوليسين
Articular	مفصلي
Molluscum contagiosum	المليساء المعدية (الرخوية المعدية)
Characteristic	مميزة / خاصة

Premonitory	منذر
Reflex	منعكس
Deep tendon reflex	منعكس وترى عميق
Spikes	موجات مرتفعة (سفاه) (تخطيط)
Focal	موضعي، بؤري
Ketogenic	مولد الكيتون
Tender	مؤلم عند اللمس
Myoglobin	ميوجلوبين

ن

Pustule	نافطة، بثرة
Bounding pulse	نبض ارتدادي
Impulse	نبض، دفعة
Outcome	نتائج مستقبلية
Exudate	نتح
Avascular necrosis	نخر لا وعائي
Scar	ندبة
Petechiae	نزف شعيري
Ipsilateral	نفس الجهة
Popliteal fossa	نقرة المأبض
Antecubital (fossa)	نقرة أمام المرفق
Dimple	نقرة، غمازة
Bulimia nervosa	نهم الطعام العصبي
Specificity	نوعية محددة
Neisseriaceae	النيسريات
Neisseria gonorrhoea	النيسرية البنية
Neisseria meningitidis	النيسرية السحائية

د

Collapse	هبوط
Adenocorticotropia hormone (ACTH)	هرمون موجه قشر الكظر (اللقاء)
Thrill	هرير
Hum	همهمة
Rage	هياج

و

Atonic	واني
Hamstring	وتر مابطي
Neurons	وحدات عصبية
Edema	وذمة
Neuroblastoma	ورم أورومة العصبية
Osteoma	ورم عظمي (عظموم)

ي

Indicated	يوجي بضرورة
-----------	-------------

ثانياً: إنجليزي-عربي

A

Absence seizure	غيبية تشنجية
Acetabulum	حقو
Acne	حب الشباب
Acromioclavicular	آخرومي ترقوي
Adenocorticotropia Hormone (ACTH)	هرمون موجه قشر الكظر (اللحاء)
Algorithm	خطوات
Alpha (α)	ألفا
Amplitude	اتساع مدى
Anorexia nervosa	قمة عصبي (قلة الشهية المتعمدة)
Antecubital (fossa)	نقرة أمام المرفق
Antigen	مستضد (مولد الجسم المضاد)
Apex beat	ضربة قمة القلب (نبض قمة القلب)
Articular	مفصلي
ASO titer	معيار مضاد الستربتوليسين
Atlantoaxial	فهقي محوري
Atonic	واني
Aura	حس شخصي يسبق النوبات الشديدة (أوره)
Autonomic nervous system	الجهاز العصبي المستقل
Avascular necrosis	نخر لا وعائي

B

Bacteremia	تجرثم الدم
Band (WBC)	كرية دم بيضاء حزمية
Beta (β)	بيتا
Boils	دمامل
Bounding pulse	نبض ارتدادي
Bruit	لغط، خفيف، نفخة

Bulimia nervosa

نهم الطعام العصبي

C

Cardiovascular

قلبي وعائي (القلب والأوعية الدموية)

CBC

صورة كاملة للدم (عد كامل لكريات الدم)

Cellulitis

التهاب النسيج الخلوي (التهاب هلالي)

Characteristic

مميزة / خاصة

Chilling

قشعريرة

Chlamydia

المتدثرة

Chondrolysis

تحلل غضروفي

Clonic

ارتجاجية

CMV

حمى خلوية معرطلة فيروسية (الحمى المضخمة للخلايا)

Collapse

هبوط

Comedones

زوافة (بثور)

Contracture

تقفع

Crutches

عكازات

Cuff

كفة

D

Deep tendon reflex

منعكس وترتي عميق

Degeneration

تنكس

Deltoid

العضلة الدالية

Differential diagnosis

التشخيص التفريقي

Dimple

نقرة، غمازة

Discharges

ذبذبات كهربائية

Dribbling (urinary)

تقاطر البول

Dyad

زوج أو اثنان (الطفل والأم)

E

EBV

فيروس إبستايين بار

Edema

وذمة

Effusion (middle ear)	تجمع سوائل خلف طبلة الأذن
Ejection	قذف، نبض
Ejection click	قلقلة القذف
Elicit drug	أدوية مهيجة
Empiric	تجريبي، عرضي، متعارف عليه، اختياري
Encephalopathy	اعتلال دماغي
Endocarditis	التهاب الشغاف
Epilepsy	صرع
Epiphysis	مشاش
Extension	مد، بسط
Exudate	نتح
F	
False negative	زائفة
Femoral head	رأس عظمة الفخذ (الكرمة)
Firm	قاسي
Flexion	ثني، قبض
Focal	موضعي، بؤري
Follicular	حويصلي (جرابي)
G	
Glomerular	كبيبي، حبيبي
Grand mal	الصرع الكبير
Groin	إرب (أصل الفخذ)
Growth chart	مخطط النمو
Guarded (prognosis)	حذر
H	
Hamstring	وتر مابطي
Hemoglobinuria	البيلة الحضابية (البيلة الهيموجلوبينية)
Herpes	القوباء (الخلأ) عقبولة

Herpes simplex	الحلأ البسيط
History	التاريخ المرضي
Hum	همهمة
Hydration	تميه / تروية
Hyperventilation	فرط تنفسي

I

Iliopsoas	حرقفية
Impetigo	القوباء (الحصف)
Impulse	نبض، دفعة
Incidence	معدل الحدوث
Indicated	يوجي بضرورة
Infantile	طفولي (مرحلة الرضاعة)
Insufficiency	قصور
Interaction	تأثر
Interscapular	بين لوح الكتف
Invasive tests	فحوصات عنيفة
Ipsilateral	نفس الجهة

J

Jerk	نفضة
Juvenile	شبابي

K

Ketogenic	مولد الكيتون
Knocked knee	الركبة المصطكة

L

Lesion	آفة
Let down reflex (breast)	استجابة الثدي لإفراز الحليب وانسيابه
Locked knee	الركبة المنعلقة
Lumbar puncture	بزل قطبي

M

Management	العلاج
Manuever	الإجراء
Mastoid	الحنشاء
Milestones	معالم، مؤشرات
Molluscum contagiosum	المليساء المعدية (الرخوية المعدية)
Mononucleosis	داء وحيدات النواة الإنتاني
Mottling	أرقط، مبقع
Myoclonic	ارتجاج عضلي
Myoglobin	ميوجلوبين

N

Neisseria gonorrhoea	النيسرية البنية
Neisseria meningitidis	النيسرية السحائية
Neisseriaceae	النيسريات
Neuroblastoma	ورم أرومة العصبية
Neurons	وحدات عصبية

O

Obturator	الساد
Obturator nerve	العصب الساد
Occult	مستتر
Osteodystrophy	حتل (عظمي)
Osteogenic	عظمي المنشأ
Osteogenic sarcoma	غران عظمي
Osteoid	عظماني
Osteoma	ورم عظمي (عظموم)
Osteotomy	قطع العظم
Outcome	نتائج مستقبلية

P

Pacifier	لهاية (مصاصة)
Papule	حطاطة (بثرة)
Parathion	مييد حشري سام (باراثيون)
Parenchyma	متن، لحم
Paresthesia	تنمل
Paroxysmal	انتيابي
Patent ductus arteriosus	القناة الشريانية النافذة الشاذة
Petechiae	نزف شعيري
Pharynx	حلق
Pneumatic otoscopy	التنظير الهوائي للأذن
Popliteal fossa	نقرة المأبض
Postictal	تال للنشبة
Premonitory	منذر
Present	تراجع، تحضر للعبادة، تظهر
Prevalence	الانتشار (عدد الحالات في وقت محدد)
Prevalence rate	معدل الانتشار
Prognosis	توقعات مرضية
Progressive	مترقي
Proteinuria	البيلة البروتينية (زلال البول)
Purpura	فرفرية
Pustule	نافطة، بثرة
Pyelonephritis	التهاب الحويضة والكلية

R

Rage	هياج
Reflex	منعكس
Refractory	عصي، مقاوم
Relapse	انتكاسة، معاودة المرضي

Remission	تعافي (تخف حدة المرض)
Rhinorrhea	رشح
Rhonchi	صفير النفس (يسمع بالسماعة)
S	
Salmonella	السلمونية
Sand paper	خشش
Sarcoma	غران
Scar	ندبة
Sclerosis	تصلب
Scoliosis	جنف (الميلان للعمود الفقري)
Screening	كشف مسحي
Seizures	تشنجات
Sensitivity	حساسية
Sepsis	إنتان
Sickle cell trait	حامل مرض الأنيميا المنجلية
Skyline	تلامسية
Spasm	تشنج
Specificity	نوعية محددة
Sphincter	مصرة، عاصرة
Spikes	موجات مرتفعة (سفاه) (تخطيط)
Sprain	التواء (دثء)
Staphylococcus	العنقودية
Staphylococcus albicans	العنقودية البيضاء
Staphylococcus aureus	العنقودية الذهبية
Staphylococcus epidermidis	العنقودية البشرية
Status epilepticus	الصرع المستمر
Stereotype	تكرار الحركات تلقائياً على خط واحد (نمطي)
Sternomastoid	قصبي ترقوي

Streptococcus	عقدية
Streptococcus hemolytic	عقدية حالة الدم
Stuttering	تأتأة
Subacute	تحت (دون) الحاد
Subluxation	خلع جزئي
Syncope	إغماء، غشي
Synovial	زليلي
Synovitis	التهاب زليلي

T

Temporal	صدغي
Tender	مؤلم عند اللمس
Tenderness	إيلام
Tendinitis	التهاب الوتر
Terror	رعب
Thrill	هرير
Thrust	القلاع
Tibia	الظنبوب (عظمة الساق)
Tibial varus	ظنبوب أفحج
Tibial vulgaris	ظنبوب أروح
Tic	عرة
Tick	قراد
Tonic	توترية
Trapezius	العضلة شبة المنحرفة
Trichomonas	المشعرات (مرض بالأعضاء التناسلية)
Trismus	كزز
Tuberous sclerosis	التصلب المعجر
Tularemia (rabbit fever)	حمى الأرانب
Typically	عادة

U

Ulcer	قرحة
Underlying	(مؤدية إلى) مستبطنة، تحتية
Uptake	تمثل
Urinary dribbling	تقاطر البول

V

Varicella	الحماق
Varicella zoster	حماق نطاقي
Vertigo	دوار
Vesicles	حويصلات
Volley	تعاقب ارتعاضات عضلية (اختلاج عضلي)
Vulnerable child syndrome	متلازمة الطفل المعرض للإصابة

W

Whining	طنين
Work up	الفحوصات، الإجراءات

كشاف الموضوعات

التشخيص التفريقي، ١٥، ١٢٢، ١٣٥، ١٣٨،

١٥١، ١٥٦، ١٦٠، ١٦٥، ١٩٥، ٢٣٦،

٢٤٤، ٢٥٣، ٢٦٣

تشنج، ٦٢، ١٨٣، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ١٨٨، ٢٣٤،

تشنجات، ١٧٩، ١٨١، ١٨٣، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧،

٢٢٥

تصلب، ١٨٨

تقاطر البول، ١٥٥، ١٦٧

تقفع، ١٥٢

تمثل، ٣٤، ٢٣٦، ٢٥٨

التنظير الهوائي للأذن، ١١٤

تنكس، ١٥٣، ٢٤٤

تنمل، ١٨٥

توترية، ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦

توقعات مرضية، ١٩٣

ح

حب الشباب، ٨٩، ٩٣، ٩٤

حساسية، ١٣، ٩٤، ١٠٠، ١٠١، ١٢٤، ١٢٥،

١٢٩، ١٣١، ١٤٥، ١٤٧، ٢٧٠

الحلأ البسيط، ٨٢

أ

الإجراء، ٥٦، ٦٤، ٧٠، ٩٦، ١٧٥، ١٧٦، ١٩٧،

٢١٢

ارتجاج عضلي، ١٨٤، ١٨٧، ١٨٨

ارتجاجية، ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧

آفة، ١٤٣، ١٥٩

إنتان، ١٤، ١١١، ١٤٩، ١٥١

التهاب الحويضة والكلية، ١٦٧، ١٦٩

التهاب الوتر، ١٠٣

ب

بزل قطني، ١٨٠

بيتا، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٩، ١٦٠،

١٩٥، ١٩٩، ٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٥، ٢٠٦،

٢٠٧

ت

تأثر، ١٨٦

التاريخ المرضي، ٢٨، ٥١، ٦٢، ٨٨، ٩٩، ١٦٢،

١٧٣، ١٩٥، ٢١٩

تجرثم الدم، ١١١

حماق نطاقي، ٩

الحماق، ٩٣، ٢٢٥، ٢٩٢

حمى الأرناب، ١٢٢

حوصلات، ٣٨، ١٢٢

ص

الصرع الكبير، ١٨٣

صرع، ١٨١، ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٧، ١٨٨

عم

عادة، ٦، ٧، ٩، ١٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣١

٣٢، ٣٦، ٣٨، ٣٩، ٤٢، ٤٣، ٤٦، ٥٧

٧١، ٧٥، ٧٧، ٧٨، ٨٣، ٨٨، ٨٩، ٩٣

٩٤، ١٠١، ١١٣، ١١٦، ١٢٣، ١٢٥

١٢٦، ١٢٨، ١٣٨، ١٦٠، ١٦٣، ١٦٩

١٧٥، ١٨١، ١٨٣، ١٨٦، ١٩٤، ٢١٣

٢١٤، ٢١٥، ٢٢٩، ٢٤٧، ٢٥٣، ٢٥٦

٢٦٩، ٢٧٢، ٢٧٤، ٢٨٩، ٢٩٠

عرة، ١٨٣، ٢٤٨

العصب الساد، ١٤٩

العضلة الدالية، ١٠٣

العضلة شبه المنحرفة، ١٠٣

العلاج، ٥، ٦، ٧، ١٦، ١٧، ١٨، ٢٦، ٢٨، ٣٨

٤١، ٤٢، ٥٦، ٥٧، ٧٠، ٧٩، ٨٢، ٨٣

٩٣، ٩٤، ٩٥، ٩٧، ٩٨، ١٠٤، ١١٠

١١٢، ١١٦، ١١٧، ١١٨، ١٢٣، ١٢٤

١٢٦، ١٢٧، ١٢٩، ١٣٠، ١٣٥، ١٣٦

١٣٩، ١٤٨، ١٥٢، ١٥٧، ١٦٢، ١٦٩

١٧٠، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٩٣، ١٩٥

١٩٩، ٢٠٠، ٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٥

٢٠٧، ٢١١، ٢١٣، ٢١٤، ٢١٥، ٢١٦

٢١٧، ٢١٨، ٢٢٠، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٦

فم

خشن، ٨٥، ١٢٢، ١٧٥، ١٧٦

خطوات، ٢، ٧١، ١٠٣، ١٦١، ١٦٤، ١٧١

٢٠٨، ٢٧٦

خلع جزئي، ١٤٥

د

داء وحيدات النواة الإلتاني، ٢٦٤

دوار، ١٨٧

ذ

ذبذبات كهربائية، ١٧٩

ر

رأس عظمة الفخذ (الكرمة)، ١٥٢

رشح، ١١٣، ١٢٢

ز

زائفة، ١٢٢

س

الساد، ٣١

السلمونية، ١٣٤، ١٥١

ش

شبابي، ١٨٥

٢٢٧، ٢٣١، ٢٣٤، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٤٦، نرف شعيري، ٢٥٤

٢٤٧، ٢٤٨، ٢٥١، ٢٥٦، ٢٥٨، ٢٥٩، نفس الجهة، ١٨٥

٢٦٠، ٢٦٥، ٢٧١، ٢٧٦، ٢٨١

هـ

هبوط، ١٢٥، ١٧٦

هرير، ١٧٦

همهمة، ١٠٢، ١٧٥

هياج، ٢٤، ١٥٩، ١٨٣

العنقودية الذهبية، ٥، ٦، ٣٢

العنقودية، ٥، ٦، ٣٢، ٣٨، ١٥١

ف

فرفرية، ١٥٩، ٢٥٤

ق

و

قصور، ٣٠، ٥٧، ٧٣، ٨٦، ١١٩، ١٥٢، ١٧٠، وذمة، ١٦٣، ٢٥٤

١٧٣، ١٧٩، ١٨١، ١٨٨، ٢٢٣، ٢٣٥، ورم أرومة العصبية، ١٥٠

٢٤٥، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٨

ز

يوجي بضرورة، ١٨٠

قصبي ترقوي، ١٠٣

ك

كرية دم بيضاء حزمية، ١١١

كشف مسحي، ٢١٩

كفة، ٧٢، ١٧٤، ٢٨١

م

المتدثرة، ٩٨

متلازمة الطفل المعرض للإصابة، ١٧٨

مخطط النمو، ١٧٤، ٢١٩، ٢٣٥، ٢٥٣

مفصلي، ٢٩، ١٠٣، ١٤٥

منعكس، ٨، ٢٢، ٣١، ٣٣، ٣٩، ٤٤، ٤٩

ن

نبض ارتدادي، ١٧٦

نتح، ١٢١، ١٢٢

نبذة عن المترجم

- خريج كلية الطب جامعة الملك سعود.
- حصل على زمالة طب الأطفال (الطبيب المثالي على البرنامج).
- خريج كلية أصول الدين جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية (ضمن العشر الأوائل على الكلية).
- عضو اللجنة الشرعية الطبية بالرئاسة العامة للبحوث العلمية والإفتاء.
- عضو مجلس إدارة الجمعية السعودية للدراسات الطبية الفقهية وأمين المال.
- الأمين العام للجمعية الخيرية الصحية لرعاية المرضى (عناية).
- مساعد وكيل جامعة الملك سعود للتخصصات الصحية.
- عضو لجنة الرعاية والتأهيل بجمعية الأطفال المعاقين.
- كبير الأطباء بمستشفى الملك عبدالعزيز الجامعي سابقاً.